

# **PROTOKOLL**

## **FOR DEN 37. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON**

### **1. Åpning av sesjonen**

Den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Bergen 13. - 16. oktober 2008. Den norske delegasjon ble ledet av J. Krog, representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A.A. Krajnij, representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, leder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

### **2. Godkjenning av dagsorden**

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

### **3. Arbeidsgrupper**

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- forskningssamarbeid
- protokoll

### **4. Utveksling av fangststatistikk for 2007 og hittil i 2008**

Partene utvekslet statistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet for 2007 og hittil i 2008, inkludert data om norske og russiske fartøyers landinger i andre lands havner i den nevnte perioden, på omforente skjemaer og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske part bemerket at den offisielle fangststatistikken viser at det ikke har funnet sted noe overfiske av russiske kvoter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2007.

Den norske part informerte om at den norske torskekvoten i 2007 ble overfisket med i størrelsesorden 13 000 tonn som følge av vanskeligheter med regulering av kystfisket. Den norske part informerte om at det også ville bli et visst overfiske av den norske kvoten i 2008, og at den norske part vil bestrebe seg på å bringe dette problemet til opphør i 2009.

Med begge parters erkjennelse om at det eksisterer et problem med uregistrert uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, var Partene enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster

Den norske part overleverte den russiske part statistisk materiale over russiske landinger i Norge i samsvar med et nytt format som var godkjent av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren på møte den 22. - 26. september 2008, jf. pkt 5.2 i protokoll for Det permanente utvalg fra 26. september 2008.

Den russiske part bekreftet hensikten å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten. Den norske part informerte om at den har tatt dette opp med norske tollmyndigheter, som nå arbeider med å fremskaffe informasjonen som er etterspurt fra russisk side.

Partene var enige om å samarbeide om å fremskaffe opplysninger og å utveksle data om landinger av fiskeprodukter i andre land.

Den norske part viste til at det i 2008 månedlig er oversendt til den russiske part akkumulert oversikt over russiske landinger på fartøynivå i Norge, og bekreftet ønsket om også i fremtiden å få opplysninger om norske fartøys landinger i Russland.

Partene viste til punkt 5.1 i protokoll fra 26. september 2008 fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren, der utarbeiding av et omforent format for utveksling av landingsstatistikk av torsk og hyse fra ICES-område I og II fra flaggstatens fartøyer i egne havner er omtalt. Den norske part foreslo at disse statistiske dataene skal oversendes på elektronisk format på fartøynivå en gang per måned med akkumulert fangst for inneværende år.

Den russiske part bemerket at den skal begynne å utveksle statistiske opplysninger om landinger fra flaggstatens fartøy i egne havner etter omforening av ordningen for slik utveksling.

Partene var enige om, etter anmodning, å utveksle statistiske fangstopplysninger for kvoteregulerte arter av akvatiske bioressurser.

Partene fremla data om forskningsfangst fordelt på ICES-områder I og II, og var enige om at dataene om forskningsfangst i tabell IV også i fremtiden skal spesifiseres på ICES-områdene, på samme måte som for kommersiell fangst. Partene var enige om å videreføre den regelmessige månedlige utvekslingen av fangststatistikk for fisk og reker fordelt på ICES-område I og II.

Den norske part opplyste at det i Norge pågår et omfattende arbeid for å beregne omfanget av fritids- og turistfiske i norske farvann. Resultatet av arbeidet vil bli meddelt den russiske part, og kartleggingen av det ressursuttaket turistfisket representerer i Norge skal etter planen ferdigstilles innen våren 2010. Partene var enige om å utveksle informasjon om fritids- og turistfiske i sine respektive farvann på årlig basis.

## **5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2009**

### **5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter**

Partene konstaterte at bestanden for norsk-arktisk torsk er i en svært god forfatning. På dette grunnlag var partene enige om å fravike forvaltningsregelens (HCR) begrensning for årlig økning i kvoten, og fastsatte en TAC for 2009 på 525 000 tonn. En økning i torskeknoten vil virke positivt inn på aktiviteten i norsk og russisk fiskerinæring i en periode med økonomisk usikkerhet. Partene understreket at forvaltningsregelen, slik den fremkommer i protokollen fra 33. sesjon og som er utarbeidet på grunnlag av «Grunnleggende prinsipper og kriterier for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet», vedtatt på 31. sesjon, skal legges til grunn ved fremtidig fastsettelse av TAC.

Partene har med tilfredshet konstatert indikasjoner på at omfanget av overfiske er redusert ytterligere i 2007, blant annet som følge av innføring av NEAFC's havnestatsregime fra 1. mai 2007.

Partene er enige om å fortsette bestrebelsene på å komme fram til et best mulig anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, også for 2008.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre var. Partene konstaterte at bestandssituasjonen også for hyse er positiv, og fastsatte på bakgrunn av forvaltningsregelen en TAC for hyse på 194 000 tonn for 2009.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2009 samt fordeling av disse på Norge, Russland, tredjeland og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2009 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å konsultere hverandre om eventuelle overføringer av kvoter tildelt tredjeland av Norge eller Russland til den annen parts sone.

### **5.2 Andre tiltak for regulering av fisket**

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

### 5.2.1 Tekniske reguleringer

Partene mener at det er et langsiktig mål å innføre enhetlige og felles tekniske regulerings tiltak, herunder maskevidde og minstemål for hele utbredelsesområdet for torsk og hyse.

Partene var enige om å etablere en arbeidsgruppe for utarbeidelse av enhetlige og felles tekniske reguleringer for fiske på felles bestander i Barentshavet og Norskehavet med følgende mandat:

”Med utgangspunkt i et gjensidig ønske om å benytte enhetlige og felles tekniske reguleringer av fisket på fellesbestandene for å bevare dem, høste dem rasjonelt og sørge for reproduksjon i dem, samt å legge til rette for maksimalt økonomisk utbytte for fiskere fra begge land på lang sikt, skal arbeidsgruppen analysere alle gjeldende tekniske reguleringer for fellesbestandene og foreslå mulige endringer og tillegg som vil gjøre det mulig å oppnå de angitte målene.

Partene var enige om at arbeidsgruppen under utarbeidelsen av forslagene skal rette seg etter folkerettslige normer og prinsipper og de nasjonale lovverk i Norge og Russland vedrørende fiskerispørsmål, og dessuten benytte all tilgjengelig vitenskapelig informasjon.

Om nødvendig kan arbeidsgruppen foreslå enhetlige og felles tekniske reguleringer for forskjellige fangstområder, som må angis med geografiske koordinater. Antallet av slike områder skal begrenses så langt det er mulig.

Når arbeidsgruppen utarbeider forslag til enhetlige og felles tekniske reguleringer for fiske på fellesbestander, skal den angi de biologiske, økonomiske og andre relevante kriterier som benyttes for å utarbeide de angitte tiltakene.

Ett av arbeidsgruppens mål er å sørge for transparens i forvaltningen av de felles bestandene, noe som skal forbedre regeloverholdelsen fra fiskerne og lette kontrollarbeidet.

Ledere for denne arbeidsgruppen er:

Fra den norske part Per Sandberg, direktør i Fiskeridirektoratet.

Fra den russiske part Boris Prisjtsjjeva, direktør for FGUP «PINRO».

Lederne for arbeidsgruppen skal innen 10. november utarbeide og legge frem for formennene en omforent handlingsplan for gruppen inkludert tids- og stedsangivelse for møter, og her omhandle muligheten for å arbeide innenfor andre arbeidsorganer i fiskerikommisjonen.

Det første arbeidsmøtet skal gjennomføres innen utgangen av 2008.

Arbeidsgruppen skal legge frem delrapporter for Det permanente utvalg og for formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Sluttrapporten skal legges frem på Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonens 38. sesjon.

Det permanente utvalg skal forutsette mulighet for å gjennomføre tilleggsmøter med hensyn til arbeidet i denne arbeidsgruppen.”

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2009 fremgår av Vedlegg 7.

## **6. Regulering av fisket etter lodde i 2009**

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden, og fastsatte TAC for lodde i 2009.

Partene var enige om fordeling av kvoter mellom Norge og Russland, samt uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10.

## **7. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2009**

Partene stadfestet at deres mål er å beholde et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2009.

## **8. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2009**

Kvoter på andre bestander og tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, bare kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvoteene kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avvikling av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvoteene.

### **8.1 Blåkveite**

#### **8.1.1 Bestandstilstand for blåkveite**

Partene var enige om å opprettholde forbudet mot direkte fiske etter blåkveite i 2009.

Den norske part opplyste at det vil bli gjennomført et begrenset kystfiske i tradisjonelt omfang med konvensjonelle redskaper i områder under norsk jurisdiksjon.

Den russiske part orienterte om at det vil bli gjennomført forsøksfiske etter blåkveite ved bruk av ulike fiskeredskaper i kystområder av Barentshavet under russisk jurisdiksjon.

Tekniske regulerings tiltak fremgår av Vedlegg 7.

### **8.1.2 Program for felles norsk-russisk forskning på blåkveite**

Partene videreførte et felles treårig forskningsprogram for 2007 – 2009 utarbeidet av norske og russiske forskere, jf Vedlegg 10.

### **8.1.3 Om felles tiltak for regulering av blåkveite som grenseoverskridende bestand**

Basert på data fra det treårige felles forskningsprogrammet for 2002–2004 erkjente Partene at blåkveitebestanden er utbredt i hele Barentshavet.

I samsvar med vedtak fra 36. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble det i 2008 avholdt et møte i arbeidsgruppen for etablering av fordelingsnøkkel for bestanden av nordøst-arktisk blåkveite.

Partene godkjente arbeidsgruppens foreløpige rapport, jf. Vedlegg 11.

Partene presiserte at gruppen skal:

- utrede metoder for beregning av omforente kriterier for fastsettelse av en fordelingsnøkkel for TAC av blåkveite;
- diskutere ”Optimal langsiktig strategi for fisket etter blåkveite”, som ble presentert i samsvar med ”Program for felles norsk-russisk forskning på blåkveite”.

Gruppen skal levere rapport til fiskerikommisjonen på dens 38. sesjon. Den endelige rapporten skal leveres i 2010.

Gruppen skal rapportere til formennene i fiskerikommisjonen. Formennene vil på grunnlag av den endelige rapporten fra arbeidsgruppen ta stilling til videre arbeid i denne gruppen.

## **8.2 Uer**

Partene drøftet bestandssituasjonen for uer (*Sebastes mentella*, *Sebastes marinus*), og bemerket at det finnes flere sterke årsklasser i bestanden. Partene var enige om at det er viktig å fortsette samme reguleringstiltak som for 2008 til disse bestandene igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tillatt bifangstprosent og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

## **8.3 Sei**

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

### **8.3.1 Bestandstilstand for sei**

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et høyt nivå.

Den russiske part informerte om at den vil ta inntil 11 000 tonn under et fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

### **8.3.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet**

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet, samt informerte den norske part om sin intensjon om å vurdere antall seiyngel i russisk økonomisk sone.

## **9. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet**

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske reguleringstiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i RØS og om en mulig russisk kvote for 2009 på 2 976 000 individer.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt de nasjonale reguleringene for fiske av krabbe i 2008. De nasjonale reguleringene omfatter et område for kommersielt fiske. Utenfor dette kommersielle området er det fritt fiske med forbud mot gjenutsetting. Den norske part informerte om at Norge for 2008 har fastsatt en kvote (kvoteåret løper frem til 31.03.2009) i vekt:

– 2 375 tonn hannkrabber av kommersiell størrelse (tilsvarende ca. 679 000 krabber), herav 450 tonn skadede hannkrabber, og;

– 235 tonn hunnkrabber (tilsvarende ca. 110 000 krabber).

Når kvoten for kvoteåret 2009 er fastsatt, vil den norske part informere den russiske part om hvilken kvote som er fastsatt.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringstiltak under de årlige sesjoner.

Resultatene av det treårige forskningsprogrammet på kamtsjatkakrabbe i Barentshavet (2005–2007) ble lagt frem for og godkjent av Kommissjonen. Partene konstaterte at det fortsatt er manglende kunnskap om det gjensidige forholdet mellom krabben og øvrige arter i økosystemet i Barentshavet, og anbefalte forskerne fra begge land å videreføre forskningen på dette området.

Partene var enige om at resultater av felles forskningsinnsats på bestandsvurderinger, migrasjon og krabbens innvirkning på økosystemet fortsatt drøftes på de årlige sesjonene.

Partene var enige om å holde et felles symposium om kamtsjatkakrabben i Barentshavet i Moskva i august 2009, jf. Vedlegg 10.

## **10. Regulering av fisket etter reker i 2009**

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen av reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stengning av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

## **11. Regulering av selfangsten i 2009**

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2008 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en innvirkning på de kommersielle fiskebestandene. Partene har derfor til hensikt å gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet.

I denne situasjonen vil partene bestrebe seg på å legge forholdene til rette for russiske og norske kommersielle fangstinteresser, noe som gir mulighet til å iverksette felles prosjekter med sikte på en økning i uttaket av sel i Østisen og Vesterisen, og å skape lønnsomhet i fangsten.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført fra sesongen 2007, må opprettholdes. Mulig nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt forsknings- og overvåkingsinnsats for å avklare årsakene til nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2009 for grønlandsselbestanden i Vesterisen basert på rådgivning fra ICES. For grønlandsselbestanden i Østisen ble TAC satt noe høyere enn det som ble anbefalt av ICES.

Partene var enige i tilrådinger fra ICES angående fastsettelse av biologiske referansepunkter for forvaltning av bestanden av grønlandssel i Vesterisen. Forutsatt tilstrekkelig datatilgang foreslås det å anvende den anbefalte tilnærmingen også på andre selbestander, som i neste omgang kan gjøre det mulig å utarbeide en forvaltningsstrategi for selbestandene i Nord-Atlanteren

Kvoter og tekniske reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

## **12. Forvaltningssamarbeid**

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og godkjennes av Det norske fiskeri- og kystdepartement og Det føderale fiskeribyrå. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.



## 12.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 36. sesjon vedrørende kontroll

### 1. Partene oppsummerte de tiltak som er gjennomført i 2008:

1.1. Løpende utveksling av informasjon om satellittsporing i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II). Prøveprosjektet ble påbegynt 1. oktober 2006 og har fortsatt gjennom 2007 og 2008. De tekniske spørsmål ved denne utvekslingen er løst fullt ut.

1.2. Utveksling av informasjon av kvoter på fartøynivå. Fra 1. september 2006 har en foretatt månedlig gjensidig utveksling på permanent basis.

1.3. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFC's konvensjonsområde.

1.4. Partene har samarbeidet innenfor gjennomføring av analyser av overfiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Det er avholdt to møter i 2008 i den nye analysegruppen som har omfattet analyse av russiske fangster på fartøynivå, og det er planlagt et møte i slutten av november 2008.

1.5. Samarbeid om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFC-reguleringsområdet og Det tilstøtende området i Barentshavet under inspeksjon av fartøyer med egne staters flagg. I Det tilstøtende området er det 20. - 25. mai foretatt utveksling av inspektører mellom Kystvakten og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke. Utvekslingen foregikk i henhold til de vedtatte retningslinjer for samarbeid ved gjennomføring av inspeksjoner og om utveksling av informasjon når det gjelder fiskefartøy i Det tilstøtende området i Barentshavet, datert 20. september 2007. Etter avtale mellom partene fant det i tidsrommet 3. - 7. oktober 2008 sted utveksling av inspektører mellom Kystvakten og Den territoriale avdeling for Barents- og Kvitsjøregionen under Russlands Goskomrybolovstvo i NEAFC-reguleringsområde.

1.6. I juni 2008 ble det avholdt et seminar i Norge om bekjempelse av ulovlig fiske med deltagere fra norske og russiske rettshåndhevende myndigheter.

1.7. Det er avholdt et møte i Underutvalget i Norge i september i 2008. Det møtte ikke representanter for russisk politi eller tollmyndigheter.

1.8. Partene har utarbeidet et format for utveksling av landingsstatistikk fra flaggstatens fartøy i egne havner, jf. pkt. 4 i protokollen fra 36. sesjon.

1.9. På møtet i Det permanente utvalg i september 2008 var partene enige om at det er formålstjenlig å opprette en felles norsk-russisk ekspertgruppe for innføring og bruk av et elektronisk rapporteringssystem (ERS) og elektronisk fangstdagbok (ECB).

Partene hadde en innledende diskusjon om det materialet for innføring av ERS som den norske part overleverte under møtet i Det permanente utvalg på Sortland i mai 2008.

Partene var enige om å oppnevne aktuelle kandidater for deltakelse i arbeidsgruppen innen 20. desember 2008.

Partene fastsatte tid og sted for det første møtet i den norsk-russiske ekspertgruppen for innføring og bruk av ERS og ECB. Møtet skal avholdes i Murmansk 19. - 24. januar 2009.

1.10. Partene har gjennomført felles norsk-russisk tokt i juni 2008 med det russiske fartøyet "Variant" og er enige om å gjennomføre et nytt felles tokt i november 2008 på et norsk fartøy. Det er enighet om å avholde to møter i arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for fiskeprodukter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Det første møtet planlegges gjennomført tentativt i begynnelsen av 2009. På dette møtet skal partene utarbeide en forskningsplan for 2009 og diskutere en teknisk beskrivelse av de ulike typer produkter av torsk og hyse.

På det andre møtet skal arbeidsgruppen forberede en rapport og anbefalinger til reviderte omregningsfaktorer på bakgrunn av toktresultatene.

Anbefalingene skal fremlegges for Det permanente utvalg.

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1. Den norske part har ikke fremlagt resultater fra arbeidet med å fastslå omfanget av sports- og turistfiske i norske farvann.

2.2. Løpende informasjonsutveksling om omlasting til havs og landinger i tredjelands havner av fisk som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå. Den norske part var klar til å gjennomføre en slik utveksling.

2.3. Ekspertgruppen fra Norge og Russland for analyse av informasjon om overfiske av kvoter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet har i 2008 ikke utarbeidet metodikk for samlet analyse av data fra satellittsporing og informasjon om transport og landing av fiskeprodukter i havner.

## **12.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren**

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2008, og har funnet det tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk 22. - 26. september 2008 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

Partene vil gjennomføre de tiltak som er foreslått i nevnte protokoll, se også pkt. 12.6. nedenfor.

## **12.3 Regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet**

"The Basic Document Working Group" (BDWG) leverte en rapport (Vedlegg 13) med beskrivelse av arbeidet siden 36. sesjon.

Rapporten inneholder beskrivelse av arbeidet som er gjennomført innen rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

#### **12.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter**

Partene var enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Parten signerte en revidert utgave av Memorandumet som er utarbeidet av Det permanente utvalg.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

#### **12.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene**

Partene har tidligere utvekslet utkast til protokoll som fastsetter en forenklet ordning for utstedelse av lisenser for fangst (fiske) av marine bioressurser. Partene uttrykte at de har til hensikt å undertegne en protokoll etter at hver av partene har gjennomført de interne prosedyrer.

Inntil en ny ordning blir innført, lar partene den eksisterende ordning for utstedelse av lisenser til partenes fiskefartøy gjelde.

#### **12.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2009**

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2008 med særlig vekt på omlasting og kvotekontroll. Man konstaterte at arbeidet med problemene med ulovlig fiske og omlasting i Barentshavet og Norskehavet viser en positiv utvikling, men problemene er ennå ikke løst.
2. Løpende utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner av fisk som utgjør fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå. Den norske side er rede til å gjennomføre slik utveksling. Den russiske side mener at med innføring av havnestatskontroll og endring i russisk lovgivning, som fra 1. januar 2009 krever at man bringer fangete bioressurser fra russiske fiskefartøy inn til russisk tollområde, har behovet for utveksling av informasjon om omlastinger til havs og landinger i tredjelands havner mistet sin aktualitet.
3. Den russiske side informerte den norske side om at pilotprosjektet innenfor utveksling av satellittsporingsdata fra fangstfartøy i Barentshavet og Norskehavet (ICES I og II) på fartøynivå avsluttes 1. desember 2008. Pilotprosjektet har fungert tilfredsstillende siden 1. oktober 2006. Partene er enige om å fortsette arbeidet med undertegning av

”Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fangstfartøy”. Den russiske side vil informere den norske side om når de interne prosedyrer mht. omforening av ovennevnte protokoll er avsluttet.

4. Partene var enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
5. Partene var enige om å samarbeide om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFC-reguleringsområdet og Det tilstøtende området i Barentshavet under inspeksjon av fartøyer. Her skal partene i samsvar med Ordning (Vedlegg 6, Protokoll fra Det permanente utvalg av 19. - 23. mai 2008 og Instruks (Vedlegg 5, Protokoll fra 36. sesjon) gi inspektører fra en part anledning til å oppholde seg på den andre parts fartøyer for å gjennomføre inspeksjoner av fartøyer med egen stats flagg som driver fiske i NEAFC-reguleringsområdet og Det tilstøtende området i Barentshavet.
6. Partene er enige om å fortsette arbeidet med å etablere kontrollavtaler med relevante tredjeland for å få mer fullstendig informasjon om landinger i disse landene.
7. Partene understreket nødvendigheten av at det ble ført kontroll med overholdelsen av vedtatte tiltak. Regelbrudd som avdekkes ved kontroll vil medføre tilstrekkelige sanksjoner.
8. Partene er enige om å videreføre arbeidet i analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling av Goskomrybolovstvo og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid. Arbeidsgruppen skal i 2009 ha møter etter behov, men minst to ganger i året eller slik som formennene i kommisjonen bestemmer.

Arbeidsgruppen skal:

- samarbeide innenfor sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske og russiske fartøyer for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen;
- i samsvar med beslutning fra 36. sesjon utarbeide og fremlegge på 38. sesjon metoder for samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landing av fisk i havner fra norske og russiske fartøyer;
- beregne totalt uttak av torsk og hyse i de aktuelle områder ved å anvende metoder for analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landing av fisk i havner.

Arbeidsgruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i kommisjonen.

9. Partene er enige om å fortsette arbeidet i underutvalget under Det permanente utvalg for utarbeidelse av tiltak for å bedre kontroll og sikre anvendelse av straffetiltak i forbindelse med brudd på fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Utvalget består av, foruten fiskeri- og kontrollmyndigheter, av politi og påtalemyndigheter og toll- og skattemyndigheter. Partene har gitt formennene i Det permanente utvalg i oppdrag rettidig å definere omfanget av spørsmål for møtene i Underutvalget for å forberede og trekke inn nødvendige etater når det gjelder

vurdering av disse spørsmål. Underutvalget rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg. Partene vil arbeide videre med å få representanter for de relevante myndigheter til å delta i underutvalgets møter.

10. Partene er enige om at for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak er det nødvendig å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
11. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 12.
12. Den russiske side informerte den norske side om at fra 1. januar 2009 blir det obligatorisk for norske fartøy som fisker i RØS, å sende fangstrapporater en gang i døgnnet, hver tiende dag og hver måned. Fangstrapporaten oversendes Barentsevo-Belomorskoe territoriale avdeling av Goskomrybolovstvo i Russland på faks +7 8152 451945. Den russiske side vil innen 15. november 2008 informere den norske side om formatet for innsendelse av informasjonen.
13. Den norske side meddelte den russiske side om sin interesse for å åpne ytterligere ett kontrollpunkt i RØS, beliggende lenger mot nord enn det eksisterende kontrollpunktet. Den russiske side vil informere den norske side om prosedyren for å innlevere slik søknad.

## **12.7 Reglene for utøvelse av fisket i havområdet ved Svalbard**

Partene konstaterte at det i 2008 hadde funnet sted drøftinger vedrørende fisket i havområdet ved Svalbard.

Partene viste til at det er besluttet å nedsette en arbeidsgruppe for utarbeidelse av forslag til enhetlige og felles tekniske reguleringer av fisket i Barentshavet og Norskehavet.

Partene imøteser resultatet av dette arbeidet.

Den russiske part informerte om at den i 2009 vil gjennomføre inspeksjoner av russiske fiskefartøy i havområdene rundt Svalbard etter samme opplegg som i 2008. Den norske part tok dette til etterretning.

## **12.8 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet**

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Russland og Island, og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokoller vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet, og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk og hyse gjelder i hele dens utbredelsesområde.

## **12.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter**

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7 under hensyntagen til de endringene som ble foreslått av Det permanente utvalg for å rette opp tekniske feil, jf. Protokoll fra møtet i Det permanente utvalg av 26. september 2008.

Den norske part viste til den innarbeidede praksis i norske farvann, at dersom det produseres andre produkter enn de som er beskrevet i Vedlegg 7, skal fangst estimeres og rapporteres i rund, levende vekt uten at de omforente faktorer kommer til anvendelse.

Ved fastsettelse av omregningsfaktorer skal "Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors" og den felles norsk-russiske arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøyer benyttes. Det permanente utvalg kan imidlertid, uten å samle tilleggsopplysninger, fremme forslag om midlertidige omregningsfaktorer for nye produkter, dersom tilgjengelig informasjon gir grunnlag for dette.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for etablering av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk og hyse, og med korreksjon av utkast utarbeidet av den russiske side, til modifisert "Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors", samt utarbeidelse av teknisk beskrivelse for fiskeprodukter av torsk og hyse jf. Protokoll fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk av 26. september 2008.

Partene var enige om å inkludere felles norsk-russiske undersøkelser for fastsettelse av omregningsfaktorer for torsk og hyse for 2009 i Vedlegg 10.

## **12.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt**

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av "Felles norsk-russisk ordning for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reker", utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999. Partene ber Det permanente utvalg vurdere om det er mulig ytterligere å forbedre de prosedyrer som gjelder på dette området, og rapportere om dette til 38. sesjon.

Partene erkjenner at bruk av stengning av områder er et viktig forvaltningstiltak. Håndhevelse av dette tiltak er nødvendig for å bevare de felles fiskebestander.

### **12.11 Elektronisk rapportering**

Partene viste til internasjonal erfaring innen elektronisk rapportering og vedtak i Det permanente utvalg, jf. protokoll fra møte i Det permanente utvalg av 26. september 2008 og var enige om å etablere under Det permanente utvalg en felles norsk-russisk arbeidsgruppe av eksperter for utarbeidelse og innføring av et pilotprosjekt for anvendelse av elektronisk rapporteringssystem (ERS) og elektronisk fangstdagbok (ECB).

Partene skal utpeke medlemmer i denne arbeidsgruppen innen 20. desember 2008. Møtet i arbeidsgruppen skal finne sted i Murmansk i perioden 19. – 24. januar 2009. Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å definere denne arbeidsgruppens praktiske oppgaver med å utarbeide et slikt pilotprosjekt. Arbeidsgruppen skal rapportere om foreløpige resultater på møter i Det permanente utvalg, og en årlig rapport skal presenteres av Det permanente utvalg på den 38. sesjon.

### **13. Felles forskning på levende marine ressurser**

Partene viste til at det norsk-russiske havforsknings samarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for å fastsette kvoter og sikre bærekraftig fiske.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser, og for gjennomføring av toktene.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser i 2009, jf. Vedlegg 10.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser, herunder bifangst, under gjennomføringen av forskningstokt, marine ressursundersøkelser og bestandsovervåking, innsamling av data for forvaltningsbeslutninger og andre forskningsformål.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, bestandsovervåking og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger.

Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forsknings samarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema, jf. punkt 4. Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10.

Partene har gitt de norske og russiske forskerne i oppdrag å forberede det 13. norsk-russiske symposium, som vil bli avholdt i Moskva i august 2009. Tema for symposiet blir: "Development of the stock of Kamtchatka crab in the Barents Sea, and its effects on the Barents Sea ecosystem".

Partene støttet de norske og russiske forskernes plan om å utgi en bok som sammenstiller 50 års erfaring med felles norsk-russisk forskning på og forvaltning av bestandene i Barentshavet. Partene samtykket i at for en vellykket realisering av bokprosjektet, som skal slutføres i 2010, er det nødvendig med tilstrekkelig finansiell støtte.

#### **14. Eventuelt Vern av sårbare havområder**

Partene støtter NEAFCs virksomhet for vern av sårbare marine økosystemer i henhold til resolusjon 61/105 i FNs generalforsamling, og bekreftet at de vil bidra til en effektiv gjennomføring av det i NEAFC-konvensjonsområdet, blant annet Smutthullet.

Partene var enige om å gjennomføre tilleggskonsultasjoner angående dette spørsmålet.

#### **15. Avslutning av sesjonen**

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Russland i oktober/november 2009.

Denne protokoll er utferdiget 16. oktober 2008 i Bergen på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket  
Norges regjering i Den  
blandete norsk-russiske  
fiskerikommisjon*

*Representant for Den  
russiske føderasjons  
regjering i Den blandete  
norsk-russiske  
fiskerikommisjon*

**J. Krog**

**A.A. Krajnij**